

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

# S

Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only

## Teacher Dictation Copy

---

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are watching television with your friends in San Antonio and hear this advertisement:

Jóvenes, ya llegó aquí su club de música latina a precios muy bajos. Podrán comprar doce discos compactos por sólo un centavo. Sólo tendrán que comprar seis discos compactos al precio regular del club en los próximos dos años. Eso es todo. Podrán escoger entre las categorías de música clásica, tropical, pop, latina, mexicana, y muchas más. Podrán seleccionar su música favorita entre más de dieciséis mil selecciones. Déense prisa y no pierdan más su tiempo. Aquí en su club de la música latina estamos para servirles.

What does this advertisement suggest that you do?

- 2 You are in Mexico and hear this announcement on the radio:

Bioparque Estrella es un parque ecológico dedicado al cuidado y a la preservación de la naturaleza, donde estarán en contacto con el fascinante mundo animal y con la naturaleza. Es el parque más grande de todo México. Aquí también ofrecemos fiestas infantiles. Nuestra oferta incluye invitaciones, bolsitas de dulces, piñatas y merienda. También ofrecemos todas las atracciones de Bioparque y unas fotos con los personajes de Bioparque. ¡Hasta les cantamos las mañanitas! ¡Diviértanse con nosotros en Bioparque!

What does this park offer?

- 3 You hear this news item on the evening news in Madrid:

Sólo ocho por ciento de los hoteles españoles están preparados para recibir reservaciones a través del internet, según un estudio realizado por la Asociación de Empresarios del Sector Turístico de Telecomunicaciones. Este estudio demuestra que el cinco por ciento de los establecimientos, incluyendo hoteles de tres y cuatro estrellas, están listos para efectuar reservaciones a través de sus propias páginas del “web”. El presidente de la asociación destacó que esta cifra demuestra que muy pocos hoteles ofrecen aún este servicio. Es interesante ver cuántos hoteles todavía no usan la red para que sus clientes hagan reservaciones.

What did this study reveal?

- 4 You are listening to a radio program in Los Angeles. You hear:

¿Es usted una madre que ha pasado varios años en casa criando a sus hijos?  
¿Está dispuesta a entrar en la fuerza laboral, pero no puede encontrar un empleo?  
Cualquiera que sea la razón, regresar al mundo de trabajo después de una larga  
ausencia puede ser difícil. Para saber más, escuche nuestro programa del martes,  
“El Mundo de Margarita.” En el próximo programa, Margarita hará una entrevista  
a Sharon Martínez, dueña de una agencia de empleo en Los Angeles. Ella ofrecerá  
consejos para un regreso exitoso al trabajo. Escuche a las diez de la mañana en su  
mejor estación latina de las ondas, radio WADO.

To whom is this announcement directed?

- 5 When you arrive home you hear this message from your Spanish neighbor on your  
answering machine:

Hola. Habla la Señora Blanca. Hoy es lunes y son las tres y cuarto. Tengo que  
salir inmediatamente porque mi tía está muy enferma en las afueras de la ciudad.  
Necesito tu ayuda otra vez porque mis hijos se fueron de vacaciones. Me gustaría  
que tú les dieras de comer al perro y al conejo esta noche y dos veces mañana. La  
comida está en la cocina. También necesitas sacar a pasear al perro. Espero volver  
el miércoles a eso de las nueve de la mañana. Muchísimas gracias.

What is the caller's problem?

- 6 You are watching Univisión and you hear this advertisement:

Cuando su familia está lejos, la distancia desaparece cuando usted tiene una  
tarjeta prepagada Sprint. ¿Es el cumpleaños de abuelita en San Juan? Llámela para  
felicitarla sin tener que gastar una fortuna. ¿Le gustaría mucho hablar con su primo  
en San Francisco? Ahora usted puede hablar con su familia usando una tarjeta  
prepagada. Es barata. Las llamadas dentro de los Estados Unidos cuestan  
solamente ocho centavos por minuto. Para las llamadas internacionales, el costo  
depende del país. Puede usar su tarjeta Sprint desde cualquier teléfono en los  
Estados Unidos y desde casi cualquier parte del mundo. Las instrucciones en su  
tarjeta le guiarán a completar su llamada. Su tarjeta prepagada es una gran  
alternativa. Sprint. Persona a persona, corazón a corazón.

What is the advantage of this product?

- 7 You hear this advertisement on a local television station in Miami:

¡Viaje a Latinoamérica en español! Haga sus reservaciones con Continental Airlines en español llamando al 1-800-537-RESERVA. ¿Quiere saber si su avión sale o llega a tiempo? Verifique la salida y la llegada de vuelos antes de llegar al aeropuerto, llamando al sistema automatizado de información en español. ¿Quiere comprar su boleto o escoger su asiento? Use la pantalla interactiva en español en las máquinas de boletería electrónica de Continental en el aeropuerto. ¡Buen viaje!

What is this airline promoting?

- 8 While in Argentina you hear your host mother calling a travel agent. She says:

Buenos días, señor, tengo que pedirle un favor. Mi hija sale para los Estados Unidos en quince días, y como ella no habla inglés, necesita a una persona bilingüe que le acompañe en el aeropuerto, cuando llegue a Kennedy. Tiene que cambiar de avión y no sabe qué hacer. Quisiera saber si hay este servicio en Nueva York y cuánto le van a cobrar.

What is the mother asking about?

- 9 Your friend, an exchange student from Venezuela, calls you and leaves this message:

Hola, soy Lucía. Te llamo para que me prestes tu libro de arte. Tuve que salir temprano de la escuela hoy para una cita con el dentista y se me olvidó traer mi libro a casa. Tengo que escribir un ensayo sobre Botero para la clase de arte y necesito usar el libro. Por favor, cuando recibas este mensaje, ¡llámame lo más pronto posible! Gracias. Hasta pronto.

What problem does Lucía have?

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to the radio and hear:

Para no arruinar su mejor plato, en este caso las pastas, evite cometer los siguientes errores: use una cazuela que sea lo suficientemente grande, ya que la pasta necesita espacio para que no se pegue mientras hierve. No espere hasta que el agua esté realmente hirviendo antes de echar la pasta. Esto es un error muy frecuente. Deje hervir la pasta sin revolverla. Cuando la pasta esté preparada, saque la pasta del agua al instante o si no, la pasta se ablandará y perderá su textura.

¿Para qué son las instrucciones?

11 You are listening to the radio and you hear this advertisement:

¿Quiere ir de compras? ¿Necesita la traducción de un documento? ¿Siente nostalgia de su país? En Terra.com sus deseos son órdenes porque éste es uno de los portales informativos más completos en español. Al alcance de un clic consiga información sobre deportes, salud, finanzas, cultura, y muchas cosas más. También puede hacer miles de amigos. Terra.com...nuestra casa es su casa. ¡Visítenos pronto!

¿De qué trata este anuncio?

12 You are in Los Angeles watching Hispanic television and hear this advertisement:

Aunque esta muñeca sea rubia, moderna, y de ojos azules, ¡no la confundas con Barbie! La muñeca de Cristina Aguilera hace algo que Barbie no puede hacer: cantar. Al presionar un botón escucharás a la ganadora de un Premio Grammy cantar sus éxitos. La muñeca cuesta cuarenta y cinco dólares y está disponible en tiendas alrededor del país.

¿Por qué es diferente esta muñeca?

13 While listening to the news in Puerto Rico you hear:

Un grupo de estudiantes de ingeniería de la Universidad de Puerto Rico participa en una competencia sobre los diferentes usos de la energía solar que se lleva a cabo en los Estados Unidos. El equipo ha demostrado que existe una alternativa real de energía solar a un precio bajo, pero muy eficaz. Ellos tratan de resolver el problema de construir una casa en la que se utilice solamente la energía del sol para satisfacer las necesidades de la vida diaria, tales como, cocinar, lavar y usar la computadora. Este concepto, todavía considerado revolucionario, nos ayuda a tener una visión positiva para la conservación de energía en la casa del futuro.

¿Cuál fue la misión de este grupo de estudiantes de ingeniería?

14 You hear this announcement on a radio station in Mexico City:

¿Llevas una vida agotada con mucha presión? Es facilísimo reducir el estrés en menos de veinte minutos con las ideas siguientes. Lleva un cuaderno y un lápiz contigo en todo momento y, cuando encuentres algo que te cause estrés, escríbelo. Inmediatamente después, haz ejercicios de relajación. También, participa en actividades que te den un ratito de felicidad como por ejemplo, ver una película, llamar a alguien por teléfono o caminar por el jardín.

¿Para qué puede ayudarle este anuncio?

15 You are listening to a job recruiter in Uruguay and she says:

No somos iguales. Y eso nos gusta. El éxito de una compañía se debe a la gente que trabaja en ella — y sobre todo a las diferencias entre los empleados. Eso nos gusta, y lo promovemos. Sabemos que con opiniones y puntos de vista diferentes se puede crecer y mejorar. Por eso buscamos empleados que reflejen la diversidad de la comunidad a la cual servimos. Así podemos responder a las necesidades específicas de cada persona con flexibilidad e innovación. En un mundo donde las diferencias saltan a la vista, nuestra compañía está presente para el beneficio de toda la comunidad.

¿Qué tipo de empleado busca esta compañía?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



